

Geschäftsbericht Rapport de gestion Rapporto di gestione

2022



Arbeitsgemeinschaft
zur Förderung
des Futterbaues

Association
pour le développement
de la culture fourragère

Associazione
per il promovimento
della foraggicoltura

Mitglieder

Wir danken unseren langjährigen Mitgliedern herzlich für ihre Treue. Die neuen Mitglieder heissen wir im Kreise der aktiven und fortschrittlichen Futterbäuerinnen und Futterbauern herzlich willkommen.

Membres

Nous tenons à remercier nos membres de longue date pour leur loyauté. Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux membres dans le cercle des herbagistes actifs et innovateurs.

Membri

Desideriamo ringraziare i nostri membri di lunga data per la loro fedeltà. Diamo un caloroso benvenuto ai nuovi membri della cerchia dei foraggicoltori attivi e innovatori.

Mitgliederbestand Etat des membres Situazione membri	31.12.2021	Eintritte Entrées Entrate	Austritte Sorties Uscite	31.12.2022
Sektion Deutschschweiz	1'419	66	95	1'390
Section Suisse romande	687	6	93	600
Sezione Svizzera italiana	190	17	17	190
Total Total Totale	2'296	89	205	2'180

Vorstand

Im vergangenen Jahr haben zwei Vorstandssitzungen stattgefunden. In der online durchgeführten ordentlichen Sitzung vom 24. Februar wurden der Tätigkeitsbericht und die Jahresrechnung 2021, die Budgets 2022 und 2023 sowie die Arbeitsprogramme 2022 der drei Sektionen verabschiedet und die übrigen Geschäfte für die Generalversammlung vorbereitet. Für die Technischen Kommissionen (TKs) wurden folgende Wahlen durchgeführt: *Emiliano Nucera* ist als Nachfolger von *Giovanni D'Adda* neuer Leiter der Italienischsprachigen Sektion. *Elisa Manzocchi* (Agroscope, Nachfolge *Ulrich Wyss*) und *Amarante Vitra* (FiBL, Erweiterung der TK) ergänzen die Französischsprachige Sektion; *Bettina Tonn* (FiBL, Nachfolge *Jeremias Niggli*) die Deutschsprachige Sektion.

In der Septembersitzung verabschiedete der Vorstand das Konzept für die neue Form des Tätigkeitsberichts. Ausserdem wurde nach ausführlicher Diskussion beschlossen, dass unter der Leitung des Präsidenten das im Jahr 1991 erarbeitete und bereits in der 3. Auflage bestehende Leitbild der AGFF umfassend überarbeitet werden soll. Zudem wählte der Vorstand *René Bünter* (Schweizerischen Vereinigung für Silowirtschaft, SVS) als Nachfolger von *Gottfried Trachsler* in die TK der Deutschsprachigen Sektion.

Comité

Deux réunions du comité ont eu lieu l'année dernière. Lors de la séance ordinaire du 24 février, qui s'est déroulée en ligne, le rapport d'activité et les comptes annuels 2021, les budgets 2022 et 2023 ainsi que les programmes de travail 2022 des trois sections ont été adoptés et les autres tâches préparées pour l'assemblée générale. Les élections suivantes ont eu lieu pour les commissions techniques (CT) : *Emiliano Nucera* est le nouveau responsable de la section italophone, succédant à *Giovanni D'Adda*. *Elisa Manzocchi* (Agroscope, succession d'*Ulrich Wyss*) et *Amarante Vitra* (FiBL, élargissement de la CT) complètent la section francophone ; *Bettina Tonn* (FiBL, succession de *Jeremias Niggli*) la section germanophone.

Lors de la réunion de septembre, le comité a adopté le concept de la nouvelle forme du rapport d'activité. De plus, après une discussion approfondie, il a été décidé que, sous la direction du président, la charte de l'ADCF, élaborée en 1991 et qui en est déjà à sa troisième édition, serait entièrement révisée. En outre, le comité a élu *René Bünter* (Association suisse de l'économie d'ensilage, ASE) pour succéder à *Gottfried Trachsler* au sein de la CT de la section germanophone.

Comitato

L'anno scorso si sono svolte due riunioni di comitato. Nella riunione ordinaria del 24 febbraio, svoltasi online, sono stati approvati il rapporto di attività e i conti annuali 2021, i budgets 2022 e 2023 e i programmi di attività 2022 delle tre sezioni e sono stati discussi gli ultimi dettagli relativi l'Assemblea generale. Per quanto concerne le commissioni tecniche si sono svolte le seguenti elezioni: *Emiliano Nucera* sostituisce *Giovanni D'Adda* come nuovo presidente della Sezione di lingua italiana; *Elisa Manzocchi* (Agroscope, successore di *Ulrich Wyss*) e *Amarante Vitra* (FiBL, estensione della CT) completano la Sezione di lingua francese; *Bettina Tonn* (FiBL, successore di *Jeremias Niggli*) la Sezione di lingua tedesca.

Nella riunione di settembre, il comitato ha approvato il concetto della nuova forma del rapporto di attività. È stato deciso che, sotto la guida dei presidenti, devono essere completamente riviste le linee guida APF che risalgono al 1991. Inoltre, il comitato ha eletto *René Bünter* (Associazione svizzera per l'insilamento, SVS) come successore di *Gottfried Trachsler* nella CT della Sezione di lingua tedesca.

Generalversammlung

Die Generalversammlung wurde von der Italienischsprachigen Sektion (APF) organisiert und fand am 12. April in Bellinzona statt. Alle Geschäfte wurden einstimmig angenommen. Es wurden der Tätigkeitsbericht 2021 und die Rechnung 2021 abgenommen sowie den Arbeitsprogrammen aller drei Sektionen und den Budgets 2022 und 2023 zugestimmt. Für die Nachfolge des zurückgetretenen Vorstandsmitgliedes *Dr. Ernst Flückiger* wurde *Kaspar Grünig* (Stv. Direktor und Leiter Beratung, INFO-RAMA) in den Vorstand gewählt.

Eine besondere Freude war es, die zwei langjährigen und ausserordentlich verdienten AGFF-Mitglieder *Vincent Vuille* und *Prof. Dr. Michael Kreuzer* zu Ehrenmitgliedern zu wählen. Die Ehrungen haben eindrücklich gezeigt wie viel die beiden während ihrer beruflichen Karriere für den Futterbau in der Schweiz im Allgemeinen und für die AGFF im Speziellen geleistet haben.

Fachausschuss Futterkonserverierung

Gottlieb Trachsler, der ehemalige Geschäftsführer der Schweizerischen Vereinigung für Silowirtschaft (SVS) und ehemaliges Mitglied des Fachausschusses, ist in diesem Jahr gestorben. Wir werden ihn als lieben und engagierten Kollegen ehrend in unserem Gedächtnis behalten.

Ulrich Wyss ist wegen seiner Pensionierung aus dem Fachausschuss zurückgetreten. Für sein langes und engagiertes Mitwirken im Fachausschuss, über viele Jahre als sein Leiter, danken wir *Ulrich Wyss* herzlich. An der online-Sitzung vom 11. November 2022 wurde *Hanspeter Hug* (Strickhof) als neuer Leiter des Fachausschusses bestimmt. Zusätzlich hat es drei weitere personelle Veränderungen gegeben: *René Bünter* (SVS) wurde Nachfolger von *Gottlieb Trachsler*, *Elisa Manzocchi* (Agroscope) ersetzt *Ulrich Wyss* und *Sabina Graf* (AGRIDEA) folgt auf *Chiara Augsburg*.

Assemblée générale

L'assemblée générale, organisée par la section italophone (APF), s'est tenue le 12 avril à Bellinzona. Toutes les affaires ont été approuvées à l'unanimité. Le rapport d'activité 2021 et les comptes 2021 ont été approuvés, ainsi que les programmes de travail des trois sections et les budgets 2022 et 2023. *Kaspar Grünig* (directeur adjoint et responsable du service de vulgarisation au INFORAMA) a été élu au sein du comité pour succéder au *Dr. Ernst Flückiger*, membre démissionnaire du comité.

Nous avons été particulièrement heureux d'élire comme membres d'honneur deux membres de longue date et extrêmement méritants de l'ADCF, *Vincent Vuille* et le professeur *Dr. Michael Kreuzer*. Les hommages rendus ont montré de manière impressionnante tout ce que ces deux personnes ont apporté à la culture fourragère en Suisse en général et à l'ADCF en particulier au cours de leur carrière professionnelle.

Commission spéciale conservation des fourrages

Gottlieb Trachsler, ancien directeur de l'Association suisse de l'ensilage (ASE) et ancien membre de la commission d'experts, est décédé cette année. Nous garderons de lui le souvenir d'un collègue cher et engagé.

Ulrich Wyss s'est retiré de la commission d'experts en raison de son départ à la retraite. Nous remercions chaleureusement *Ulrich Wyss* pour sa participation de longue durée et son engagement au sein de la commission, dont il a été le responsable pendant de nombreuses années. Lors de la réunion en ligne du 11 novembre 2022, *Hanspeter Hug* (Strickhof) a été désigné comme nouveau responsable de la commission d'experts. En outre, trois autres changements de personnel ont eu lieu : *René Bünter* (ASE) a succédé à *Gottlieb Trachsler*, *Elisa Manzocchi* (Agroscope) remplace *Ulrich Wyss* et *Sabina Graf* (AGRIDEA) succède à *Chiara Augsburg*.

Assemblea generale

L'assemblea generale è stata organizzata dalla Sezione della Svizzera italiana (APF) e si è svolta il 12 aprile a Bellinzona. Tutte le trattande sono state approvate all'unanimità. Sono stati approvati il rapporto di attività 2021 e i conti 2021, i programmi di attività delle tre sezioni e i budgets 2022 e 2023. *Kaspar Grünig* (vicedirettore e responsabile della consulenza di INFORAMA) è stato eletto membro di comitato in sostituzione del *Dr. Ernst Flückiger*, che ha rassegnato le dimissioni.

È stato un grande piacere eleggere come membri onorari i due membri dell'APF *Vincent Vuille* e il *Prof. Dr. Michael Kreuzer*. Le onorificenze hanno evidenziato quanto i due abbiano fatto durante la loro carriera professionale per la foraggicoltura in Svizzera in generale e per l'APF in particolare.

Commissione speciale conservazione dei foraggi

Gottlieb Trachsler, ex direttore generale dell'Associazione svizzera per l'insilamento (SVS) ed ex membro della commissione, è scomparso quest'anno. Lo ricorderemo per il suo grande impegno.

Ulrich Wyss si è dimesso dalla commissione a seguito del suo pensionamento. Ringraziamo sinceramente *Ulrich Wyss* per la sua lunga e appassionata partecipazione alla commissione che per molti anni è stata sotto la sua guida. Alla riunione online dell'11 novembre 2022, *Hanspeter Hug* (Strickhof) è stato nominato nuovo responsabile della commissione. Inoltre, ci sono stati altri tre cambiamenti di personale: *René Bünter* (SVS) è subentrato a *Gottlieb Trachsler*, *Elisa Manzocchi* (Agroscope) ha sostituito *Ulrich Wyss* e *Sabina Graf* (AGRIDEA) è subentrata a *Chiara Augsburg*.

Der Fachausschuss beteiligte sich am Equiday 2022 in Avenches mit einem Posten zur Futterkonservierung. Verschiedene Heu- und Haylageproben sowie die dazugehörigen Nährstoffgehaltsanalysen vermittelten den Teilnehmern ein Gefühl für die Futterqualität verschiedener Konservierungstypen.

Der Schlüssel zur Einschätzung der Dürffutterqualität wurde überarbeitet und publiziert. Die Liste mit Preisen für Silierzusatzstoffe, die in der Schweiz verkauft werden, wird zukünftig von der AGRIDEA zusammengestellt.

La commission d'experts a participé à l'Equiday 2022 à Avenches avec un poste consacré à la conservation des fourrages. Différents échantillons de foin et d'haylage ainsi que les analyses de la teneur en nutriments correspondantes ont permis aux participants de se faire une idée de la qualité des fourrages de différents types de conservation.

La clé d'évaluation de la qualité des fourrages secs a été révisée et publiée. La liste des prix des additifs pour l'ensilage vendus en Suisse sera désormais établie par AGRIDEA.

La commissione ha partecipato all'Equiday 2022 di Avenches con una postazione sulla conservazione del foraggio. Diversi campioni di fieno e di insilato e le relative analisi del contenuto in nutrienti hanno permesso ai partecipanti di farsi un'idea della qualità del foraggio proveniente da diversi tipi di conservazione.

È stata rivista e pubblicata la chiave per valutare la qualità dei foraggi essiccati. L'elenco degli additivi per insilati, con relativo prezzo, venduti in Svizzera sarà compilato da AGRIDEA in futuro.

Technische Kommissionen

Sektion Deutschschweiz

Die Technische Kommission (TK) besass sich in Ihrer Wintersitzung am 20. Januar mit dem Jahresprogramm der AGFF-Sektion Deutschschweiz. Zusätzlich wurden Anliegen der TK-Mitglieder zu folgenden Themen diskutiert und Erfahrungen ausgetauscht: Mäuseschäden, Disteln, Einjähriges Berufskraut, Neugestaltung der Graslandbasierten Milch- und Fleischproduktion (GMF) und die Lancierung einer Umfrage zu Problempflanzen im Berg- und Alpengebiet. Am 23. Mai nahm die TK einen Augenschein des Projektes Klimaneutrale Landwirtschaft GR, welches wegweisend für weitere Projekte in der Schweiz sein könnte. Die Exkursion führte die TK-Mitglieder auf Betriebe der Region mit sehr unterschiedlichen Betriebsstrategien. Für die Organisation dieses facettenreichen und äusserst spannenden Programms danken wir *Batist Spinatsch* vom Plantahof herzlich.

Sektion Westschweiz

Die technische Kommission (TK) traf sich zu zwei Sitzungen, am 14. Februar in Posieux FR und am 28. September in Grangeneuve FR. Neben dem allgemeinen Austausch dienten diese Treffen der Planung der Merkblätter und der Gestaltung der Themen für die geplanten Fachtagungen.

Commissions techniques

Section Suisse alémanique

Lors de sa séance d'hiver du 20 janvier, la commission technique (CT) s'est penchée sur le programme annuel de la section suisse alémanique de l'ADCF. En outre, les demandes des membres de la CT ont été discutées et les expériences échangées sur les thèmes suivants : dégâts de campagnols, chardons, vergerette annuelle, nouvelle conception de la production de lait et de viande basée sur les herbages (PLVH) et lancement d'une enquête sur les plantes problématiques dans les régions de montagne et d'alpage. Le 23 mai, la CT a jeté un coup d'œil sur le projet d'une agriculture climatiquement neutre. L'excursion a conduit les membres de la CT dans des exploitations de la région, qui se distinguent par des stratégies d'exploitation très diverses. Nous remercions chaleureusement *Batist Spinatsch* de Plantahof pour l'organisation de ce programme passionnant et aux multiples facettes.

Section Suisse romande

La commission technique (CT) s'est réunie le 14 février à Posieux FR et le 28 septembre à Grangeneuve FR. Ces réunions ont permis de définir les thèmes des journées techniques, de planifier l'édition des fiches techniques et de favoriser les échanges.

Commissioni tecniche

Sezione Svizzera tedesca

Nella riunione invernale del 20 gennaio, la commissione tecnica (CT) si è occupata di allestire il programma d'attività della Sezione Svizzera tedesca dell'APF. Inoltre si è discusso sui seguenti temi che preoccupano i membri della CT: i danni da topi, i cardi, la cespica annua, la riorganizzazione della produzione di latte e carne basata sui pascoli (PLCSI) e l'avvio di un'indagine sulle piante problematiche nelle aree montane e alpine. Il 23 maggio, la CT ha valutato il progetto «Klimaneutrale Landwirtschaft Graubünden», che potrebbe fare da apripista per altri progetti in Svizzera. L'escursione ha portato i membri del TC in aziende agricole della regione con strategie aziendali molto diverse. Ringraziamo *Batist Spinatsch* del Plantahof per l'organizzazione di questo programma ricco di sfaccettature ed estremamente stimolante.

Sezione Svizzera romanda

La commissione tecnica (CT) si è riunita il 14 febbraio a Posieux FR e il 28 settembre a Grangeneuve FR. Questi incontri hanno permesso di definire i temi delle giornate tecniche, di pianificare la pubblicazione delle schede tecniche e a favorire gli scambi.

Sektion italienischsprachige Schweiz

Die technische Kommission traf sich am 2. Februar und am 12. Oktober auf dem Forschungscampus Cadenazzo. Themen waren die Geschäftsführung der AGFF, die neue eAGFF-Website, die Koordination und Weiterentwicklung laufender Projekte, die Organisation von Fortbildungsveranstaltungen zur Einbindung und Information der AGFF-Mitglieder und aller anderen Interessierten, die Aktualisierung und Erstellung neuer Merkblätter sowie die Planung und Diskussion neuer Projekte.

Section italophone

La commission technique s'est réunie le 2 février et le 12 octobre au campus de recherche de Cadenazzo. Les sujets abordés ont été la gestion de l'association, le nouveau site web eADCF, la coordination et la valorisation des projets en cours, l'organisation de réunions de formation continue pour impliquer et informer les membres de l'ADCF et toutes les autres parties intéressées, la mise à jour et la rédaction de nouvelles fiches techniques, et la planification et la discussion de nouveaux projets.

Sezione Svizzera italiana

La commissione tecnica si è incontrata il 2 febbraio e il 12 ottobre al Campus di ricerca Cadenazzo. Le tematiche trattate sono state: la gestione dell'associazione, il nuovo sito eAPF, la coordinazione e la valorizzazione dei progetti in corso, l'organizzazione degli incontri dedicati alla formazione continua per coinvolgere e informare i membri APF e tutti gli altri interessati, l'aggiornamento e la redazione di nuove schede tecniche, nonché la programmazione e la discussione di nuovi progetti.

Planungssitzung

Der Präsident *Prof. Beat Reidy* lud die Leitenden der drei Sektionen und der Technischen Kommissionen zur ganztägigen Planungssitzung am 25. November ein. *Hans Schüpbach* informierte über den Stand des Projektes «eAGFF – das digitale Futterbauwissen» und das geplante weitere Vorgehen. Ausserdem besprochen wurden Aktivitäten in den drei Sektionen und die Vorbereitung der AGFF-Generalversammlung 2023. Die Leitlinien für die Planung und Abstimmung der Arbeitsprogramme der drei Sektionen bildet die Leistungstabelle im Vertrag mit dem Bundesamt für Landwirtschaft (BLW).

Séance de planification

Le 25 novembre, le président *professeur Beat Reidy* a invité les responsables des trois sections et des commissions techniques à une séance de planification d'une journée. *Hans Schüpbach* a informé sur l'état d'avancement du projet «eADCF – le savoir numérique en matière de production fourragère» et sur la suite prévue des opérations. Les activités dans les trois sections et la préparation de l'assemblée générale de l'ADCF en 2023 ont également été discutées. Les lignes directrices pour la planification et l'harmonisation des programmes de travail des trois sections constituent le tableau des prestations dans le contrat avec l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG).

Riunione di pianificazione

Il presidente *Prof. Beat Reidy* ha invitato i responsabili delle tre sezioni e i presidenti delle commissioni tecniche alla riunione di pianificazione tenutasi il 25 novembre. *Hans Schüpbach* ha informato sullo stato di avanzamento del progetto «eAPF – Competenze in foraggicoltura» e sulla programmazione delle tappe future. Sono state discusse anche le attività delle tre Sezioni e i preparativi per l'Assemblea generale dell'APF 2023. Le linee guida per la pianificazione e il coordinamento dei programmi di lavoro delle tre sezioni costituiscono la tabella delle prestazioni contenuta nel contratto con l'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG).

Zusammenarbeit mit anderen Organisationen

Arbeitsgruppe Wildpflanzensaatgutproduktion

In der Arbeitsgruppe «Wildpflanzensaatgutproduktion» unter der Leitung von *Willy Kessler* schickten sich die Vertreterinnen und Vertreter der Samenfirmen, von Agroscope und von InfoFlora an, die bis dahin erarbeiteten Grundlagendokumente zum Sammeln und Vermehren von Wildpflanzensaatgut weiterzuentwickeln. Zurzeit wird an einer Artenliste zu-

Collaboration avec d'autres organisations

Groupe de travail sur la production de semences de plantes sauvages

Dans le groupe de travail «Production de semences de plantes sauvages», dirigé par *Willy Kessler*, les représentants des entreprises de semences, d'Agroscope et d'InfoFlora se sont mis à développer les documents de base élaborés jusqu'alors pour la collecte et la multiplication de semences de plantes sauvages. Actuellement, une liste d'espèces est en cours d'élaboration à l'intention des

Collaborazione con altre organizzazioni

Gruppo di lavoro sulla produzione di semi di piante selvatiche

Nel gruppo di lavoro «Produzione di semi di piante selvatiche», gestito da *Willy Kessler*, i rappresentanti delle ditte sementiere, di Agroscope e di InfoFlora si sono impegnati a sviluppare ulteriormente i documenti di base sulla raccolta e la propagazione dei semi di piante selvatiche che erano stati preparati fino a quel momento. Attualmente è in corso la redazione di un elenco di specie per i

handen der Vermehrer mit artspezifischer Information (inkl. Unterarten) zur Sammel-/Einsatzregion bzw. allfälligem angeratenem Vermehrungsverzicht gearbeitet. Diese Arbeit erwies sich als aufwändig und wird im nächsten Jahr fortgesetzt.

multiplicateurs, avec des informations spécifiques à l'espèce (y compris les sous-espèces) sur la région de collecte/d'utilisation ou sur l'éventuel renoncement à la multiplication conseillée. Ce travail s'est avéré laborieux et sera poursuivi l'année prochaine.

produttori di sementi con informazioni specifiche (incluse le sottospecie) sulla regione di raccolta/utilizzo ed eventuali raccomandazioni di astensione dalla propagazione. Questo lavoro ha richiesto molto tempo e sarà portato avanti l'anno prossimo.

Neue Geschäftsstelle «Regioflora»

Auf Anregung des BLW hat sich die HAFL gemeinsam mit AGFF und InfoFlora erfolgreich für die Schaffung einer nationalen Beratungs- und Koordinationsstelle für den Erhalt und die Förderung von regionalen pflanzengenetischen Ressourcen beworben. Die «Regioflora» Geschäftsstelle ist in der Gruppe «Graslandnutzung und Wiederkäuersysteme» von Prof. Beat Reidy angesiedelt und geht 2023 in Betrieb. Sie koordiniert und fördert die Erhaltung artenreichen Grünlandes im landwirtschaftlichen Bereich und darüber hinaus. Durch die Beteiligung der AGFF können Fragen aus der Praxis zu Anlage, Nutzung und Erhalt von artenreichen Wiesen optimal Rechnung getragen werden. Durch einen Einsitz von Swiss-Seed in der Begleitgruppe können auch die Bedürfnisse der mit der Produktion von Wildpflanzensaatgut beschäftigten Betriebe angemessen berücksichtigt werden.

Nouveau bureau « Regioflora »

A la suggestion de l'OFAG, la HAFL s'est portée candidate avec succès, en collaboration avec l'ADCF et InfoFlora, à la création d'un centre national de conseil et de coordination pour la conservation et la promotion des ressources phytogénétiques régionales. Le bureau « Regioflora » est rattaché au groupe « Gestion des herbages et systèmes d'élevage de ruminants » du professeur Beat Reidy et sera opérationnel en 2023. Il coordonne et promeut la conservation des prairies riches en espèces dans le secteur agricole et au-delà. La participation de l'ADCF permet de prendre en compte de manière optimale les questions issues de la pratique concernant la mise en place, l'utilisation et la conservation de prairies riches en espèces. La présence de Swiss-Seed au sein du groupe d'accompagnement permet également de prendre en compte de manière adéquate les besoins des entreprises actives dans la production de semences de plantes sauvages.

Nuovo ufficio «Regioflora»

Su suggerimento dell'UFAG, l'HAFL, insieme all'APF e a InfoFlora, ha richiesto con esito positivo la creazione di un ufficio nazionale di consulenza e coordinamento per la conservazione e la promozione delle risorse fitogenetiche regionali. L'ufficio «Regioflora» si trova nel gruppo «Gestione di prati e pascoli e sistemi d'allevamento dei ruminanti» del Prof. Beat Reidy e sarà operativo nel 2023. Coordina e promuove la conservazione delle praterie ricche di specie nel settore agricolo e non solo. Grazie alla partecipazione dell'APF, le domande della pratica sulla creazione, l'uso e la conservazione di pascoli ricchi di specie possono essere prese in considerazione in modo ottimale. Con la partecipazione di Swiss-Seed al gruppo consultivo, è possibile tenere adeguatamente conto anche delle esigenze delle aziende agricole impegnate nella produzione di sementi di piante selvatiche.

Austausch mit dem Samenhandel

Der traditionelle Austausch zwischen der AGFF und dem Samenhandel fand am 1. Dezember wieder in Präsenz in Olten statt. Am 24. Juni fand ein zusätzliches Arbeitstreffen statt, an dem die Modalitäten für die Prüfung von Hausmischungen zum Erhalt des AGFF-Gütezeichens im Detail diskutiert wurden. Die Einigung über dieses, seit langem anstehende Anliegen freut alle Beteiligten ausserordentlich. Die erste Prüfsérie mit Tests in Parzellenversuchen wurde im Herbst 2022 bereits an mehreren Standorten angelegt. Weiterhin beschäftigen die Samenbranche die immer stärkeren Restriktionen bei den Pflanzenschutzmitteln (speziell Beiz-

Echanges avec le commerce de semences

Le traditionnel échange entre l'ADCF et le commerce des semences s'est déroulé le 1er décembre en présentiel à Olten. Une réunion de travail supplémentaire a eu lieu le 24 juin, au cours de laquelle les modalités d'examen des mélanges maison en vue de l'obtention du label de qualité ADCF ont été discutées en détail. La concrétisation de cette demande de longue date réjouit tous les participants. La première série d'essais en parcelles a déjà été mise en place à l'automne 2022 sur plusieurs sites. Le secteur des semences est également préoccupé par les restrictions de plus en plus fortes en matière de produits phytosanitaires (en particulier les produits de traitement des semences) et

Scambio con i rappresen- tanti del mercato delle sementi

Il tradizionale scambio tra l'APF e il mercato delle sementi si è potuto svolgere nuovamente in presenza ad Olten, il 1° dicembre. Il 24 giugno si è tenuta un'ulteriore riunione di lavoro per discutere in dettaglio le modalità di analisi delle "miscele di casa" per ottenere il marchio di qualità APF. L'accordo su questa tematica, da tempo in sospeso, è soddisfacente per tutte le parti coinvolte. La prima serie di test con prove in parcelle è già stata allestita in diverse località nell'autunno 2022. Il settore delle sementi continua a essere preoccupato dalle sempre maggiori restrizioni sui prodotti fitosanitari (in particolare sulla concia delle sementi) e dalle

mittel) und die politischen Diskussionen zu einer differenzierten Beurteilung der neuen Züchtungsverfahren wie CRISPR/Cas und Genom Editing. Eine spezielle Herausforderung für das kommende Jahr wird die unsichere Verfügbarkeit von Saatgut am Markt sein, wegen wiederholter schlechter Ernten und den Unsicherheiten im Zusammenhang mit dem Ukrainekrieg.

par les discussions politiques sur une évaluation différenciée des nouvelles techniques de sélection comme CRISPR/Cas et l'édition du génome. Un défi particulier pour l'année à venir sera la disponibilité incertaine des semences sur le marché, en raison des mauvaises récoltes répétées et des incertitudes liées à la guerre en Ukraine.

discussioni politiche sulla valutazione differenziata dei nuovi metodi di riproduzione come CRISPR/Cas e l'editing del genoma. Una sfida particolare per il prossimo anno sarà l'incerta disponibilità di sementi sul mercato a causa dei ripetuti raccolti scarsi e delle incertezze legate alla guerra in Ucraina.

Output | Output | Output

Durchgeführte Tagungen | Journées techniques | Incontri e giornate tecniche

- 5. April AGFF-Strickhofstag, Betrieb Hübscher, 8543 Bertschikon ZH, zum Thema «Weiden – das Potenzial nutzen»
- 13./14. Mai, Futterbau und Weidemanagement, Schweizer Nationalgestüt SNG, 1580 Avenches
- 8./9. Juni, Bioackerbau-Tag, Biohof Lüscher, 5043 Holzikon
- 25. August, AGFF-Linthebene-Tagung, Betrieb Schnider, 8717 Benken SG, zum Thema «Unter herausfordernden Bedingungen Futter produzieren»
- 22 Février, Cours « Valoriser l'énergie gratuite du soleil pour sécher son fourrage en grange » (en ligne)
- 12 Avril, Munterschu – Cormondes et 25 Avril 2022, Pont-la-Ville, Cours « check-up d'une installation existante de séchoir en grange »
- 28 Avril, Grangeneuve, Journée herbagère ADCF-AGRIDEA 2022 : actualités, infos et échanges.
- 13-14 Mai, Avenches, Journée Equiday.
- 14 Juin, Grange Verney, Moudon, Journée technique grandes cultures et herbages.
- 7 Juillet, Grangeneuve, Visites des essais « Mélanges de prairies temporaires en cas de sécheresse et chaleur »
- 14-16 Octobre, Les Diablerets, Salon des alpages.
- 13 aprile, Produzione foraggera resiliente in Ticino: tipologia e adattamento alle sfide ambientali, economiche e politiche
- 1 giugno, Manuale pratico praTlva, presentazione e applicazione pratica
- 2 dicembre, Compost, calcitazione e politica agricola

Aussendungen | Envois aux members | Invi ai membri

- AGFF-Tätigkeitsbericht 2021
- AGFF-Arbeitsprogramm 2022
- AGFF-Merkblatt Nr. 14 «Luzerne – Königin der Futterpflanzen»
- AGFF-Information B1 «Überführung von Kunstwiesen in Dauerwiesen oder -weiden»
- AGFF-Information K3a «Schlüssel zur Beurteilung der Dürrfutter-Qualität»
- AGFF-Information U6 «Regulierung von Mäusepopulationen»
- Preisliste Siliermittel 2022
- AGFF-Wiesenjournal 2023
- Programme d'activité 2022
- Rapport d'activité 2021
- Arbres et buissons fourragers dans l'alimentation des ruminants
- 0.01 Table des matières – Etat novembre 2022
- 1.1.1-3 Pâture – Calendrier fourrager 2023
- 2.1.1 Clés de détermination – Graminées à l'état végétatif
- 2.5.1 Appréciation d'une prairie – Fiche pour les relevés
- 2.7.3 Valeur des fourrages – Stades de développement des prairies (résultats printemps 2022)
- 2.7.6 Valeur des fourrages – Amélioration des processus d'ensilage
- 2.7.8 Valeurs des fourrages – Appréciation des fourrages secs
- 4.6 Pâture – Bien gérer les pâturages pour chevaux
- 6.1.1 Mauvaises herbes – Herbicides recommandés sur prairies et pâturages
- 9.2.9 Prairies temporaires – Equivalences aux mélanges standard
- 11.1 Cultures dérobées – Méteils hivernants

- 13.7.1 Ensilage – Agents conservateurs : dosages et prix
- Rapporto d'attività 2021
- Fascicolo PraTlva, Valorizzazione di prati e pascoli a sud delle Alpi
- 2.7.6 Qualità dei foraggi – Miglioramento del processo di insilamento
- 2.7.9 Qualità dei foraggi – miglioramento del processo di essiccazione
- 13.7.1 Insilamento – Prodotti conservanti: dosaggi e prezzi 2022
- 1.1.1-3 Calendario foraggero 2023
- 10.3.1 Insilamento cereali immaturi e colture proteiche Tecniche colturali
- 10.3.2 Insilamento cereali immaturi e colture proteiche Conservazione
- 10.3.3 Insilamento cereali immaturi e colture proteiche Alimentazione
- 2.7.3 Qualità dei foraggi – Inchiesta fenologica regionale
- 5.7.1 Concimazione – Calcitazione
- 11.1 Colture interclari – Consociazioni cereali-proteaginose da foraggio
- 2.7.1 Qualità dei foraggi – Valutazione dei foraggi prativi
- 2.7.8 Qualità dei foraggi – Valutazione del fieno
- 4.8.5 Pascolo – Punti attrattivi mobili

Publikationen der AGFF | Publications de l'ADCF | Pubblicazioni dell'APF

- Brühlhart, J., Ulman, S., Boss, A., Rüegger, M., Mettler, D., Schneider, M.K., Pauler, C.M., Willems, H. und Werder, C., 2022. Video. Ackerkratzdistel: Unkrautregulierung auf der Alp Tschuggen. Video: <https://www.youtube.com/watch?v=2sRvAqn4Rjs>
- Brühlhart, J., Ulman, S., Boss, A., Rüegger, M., Mettler, D., Schneider, M.K., Pauler, C.M., Willems, H. und Werder, C., 2022. Video. Sumpfkatzdistel: Unkrautregulierung auf der Aeschiallmen. Video: <https://www.youtube.com/watch?v=WhRinXIIJSY>
- Brühlhart, J., Mettler, D., Schneider, M.K., Pauler, C.M., Willems, H. und Werder, C., 2022. Online-Merkblatt Distel-regulierung. Patura alpina. <https://www.patura-alpina.ch/pflanzen/disteln.html>
- Frick, R., Suter, D., Hirschi, H.U., Dereuder, E. und Coudry C., 2022. Zwei Sorten von Inkarnatklée werden neu empfohlen. Agrarforschung Schweiz 13, 48–52.
- Gago, R. und Stutz, C.J., 2022. AGFF-Schermasuradar 2022. www.agff.ch
- Gassmann, P., 2022. AGFF-Wiesenjournal 2023. Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Futterbaues, 8046 Zürich, Leporello, 12 Seiten.
- Klötzli, J., Suter, M., Schaffner, U. und Lüscher, A., 2022. Experimental trials managed by Agroscope and AGFF. IWM-PRAISE Booklet. Veneto Agricoltura – Agenzia veneta per l'innovazione nel settore primario, 132-139.
- Lüscher, A., Barkaoui, K., Finn, J.A., Suter, D., Suter, M. and Voltaire, F., 2022. Using plant diversity to reduce vulnerability and increase drought resilience of permanent and sown productive grasslands. Grass and Forage Science, 1-12.
- Pauler, C. und Odermatt, M., 2022. Borstenhirse regulieren. Video: <https://www.youtube.com/watch?v=xiDeArglWy8>
- Pauler, C., Brawand, B., Schnider, L. und Schneider, M., 2022. Weidepflege mit Hochlandrindern. Video: <https://www.youtube.com/watch?v=AtOkB3RJ-48>
- Stutz, C.J., Huguenin-Elie, O., Frick, R. und Suter, D., 2022. Überführung von Kunstwiesen in Dauerwiesen oder – weiden. Was gilt es zu beachten? AGFF-Infoblatt B1, Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Futterbaues, 8046 Zürich.
- Stutz, C.J., Gago, R. und Huguenin-Elie, O., 2022. Regulierung von Mäusepopulationen. AGFF-Informationsblatt. Dritte, überarbeitete Auflage. Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Futterbaues, 8046 Zürich.
- Suter, D. und Frick, R., 2022. Luzerne «Königin der Futterpflanzen» AGFF-Merkblatt 14, Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Futterbaues, 8046 Zürich.
- Wyss, U., 2022. Siliermittel: Preise und Dosierungen 2022. Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Futterbaues, 8046 Zürich.
- Aeby, P., Wyss, U. und Lüscher, A., 2022. AGFF-Information K3a. Der Nährwert zur Beurteilung der Dürffutter-Qualität. Seite 1-4. Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Futterbaues, 8046 Zürich.
- Amaudruz, M., 2022. Pâturage – Calendrier fourrager 2023. Fiche ADCF-AGRIDEA N° 1.1.1-3.
- Amaudruz, M., 2022. Clés de détermination – Graminées à l'état végétatif. Fiche ADCF-AGRIDEA N° 2.1.1.
- Amaudruz, M., 2022. Appréciation d'une prairie – Fiche pour les relevés. Fiche ADCF-AGRIDEA N° 2.5.1.
- Mariotte, P., Amaudruz, M., et Probo, M., Valeur des fourrages – Stades de développement des prairies (résultats printemps 2022). Fiche ADCF-AGRIDEA N° 2.7.3.
- Aeby, P., Wyss, U. et Amaudruz, M., 2022. Amélioration des processus d'ensilage. Fiche ADCF-AGRIDEA N° 2.7.6.
- Aeby, P., Wyss, U. et Amaudruz, M., 2022. Appréciation des fourrages secs. Fiche ADCF-AGRIDEA N° 2.7.8.
- Augsburg, C., Frioud, E., Boessinger, M., Amaudruz, M., Huguenin-Elie, O., Lobsinger, M. et Troxler, J., 2022. Pâturage – Bien gérer les pâturages pour chevaux. Fiche ADCF-AGRIDEA N° 4.6.

- Amaudruz, M., 2022. Mauvaises herbes – Herbicides recommandés sur prairies et pâturages. Fiche ADCF-AGRIDEA N° 6.1.1.
- Amaudruz, M., Frick, R. et Suter, D., 2022. Prairies temporaires – Equivalences aux mélanges standard. Fiche ADCF-AGRIDEA N° 9.2.9.
- Lemaitre, E., 2022. Cultures dérobées – Méteils hivernants. Fiche ADCF-AGRIDEA N° 11.1.
- Wyss, U., 2022. Ensilage – Agents conservateurs – dosages et prix. Fiche ADCF-AGRIDEA N° 13.7.1.
- Alberto, P.F., Nucera, E. e D'Adda, G., PraTlva, Valorizzazione di prati e pascoli a sud delle Alpi
- Alberto, P.F., D'Adda, G., Mariotte, P. e Amaudruz, M., Qualità dei foraggi – Inchiesta fenologica regionale (risultati primavera 2022. Scheda tecnica APF-AGRIDEA n° 2.7.3

Publikationen mit Unterstützung der AGFF | Publications avec le soutien de l'ADCF | Pubblicazioni col sostegno dell'APF

- Dumont, B., Franca, A., López-i-Gelats, F., Mosnier, C. and Pauler, C.M., 2022. Diversification increases the resilience of European grassland-based systems but is not a one-size-fits-all strategy. *Grass & Forage Science*, 27, 323-333.
- Dumont, B., Rossignol, N., Huguenin-Elie, O., Jeanneret, P., Jerrentrup, J.S., Lüscher, G., Taugourdeau, S., Villerd, J. and Plantureux, S., 2022. Simple assessment of temperate grassland suitability as habitat for three insect taxa. *Frontiers in Sustainable Food Systems*, 6, 881410.
- Fox, A., Schultz, S., Brennan, F., Widmer, F., Huguenin-Elie, O., Schlöter, M. and Lüscher, A., 2022. Long-term mineral fertilizer application strongly influences soil microbial community structure but not diversity. *Grassland Science in Europe*, 27, 382-384.
- Fox, A., Widmer, F., Suter, M. and Lüscher, A., 2022. Differences in soil fungal community structure driven by grassland management not sampling period. *Grassland Science in Europe*, 27, 385-387.
- Francksen, R.M., Turnbull, S., Rhymer, C.M., Hiron, M., Bufer, C., Klaus, V., Newell-Price, P., Stewart, G. and Whittingham, M.J., 2022. The effects of nitrogen fertilisation on plant species richness in European permanent grasslands: A systematic review and meta-analysis. *Agronomy*, 12, 2928.
- Huguenin-Elie, O., Schmid, H., Odermatt, M., Stutz, C.J., Gago, R. und Lüscher, A., 2022. Strengthening the resilience of grasslands against the unpalatable C4 grass *Setaria pumila*. *Grassland Science in Europe*, 27, 409-411.
- Klaus, V., Richter, F., Reichmuth, C., Jan, P., El Benni, N., Buchmann, N. and Lüscher A., 2022. How professional stakeholders perceive the current and future relevance of grassland ecosystem services in Switzerland. *Grassland Science in Europe*, 27, 198-201.
- Klötzli, J., Suter, M., Schaffner, U., Müller-Schärer, H. and Lüscher, A., 2022. Joint effects of biocontrol herbivory and plant competition greatly reduce the growth of *Rumex obtusifolius*. *Grassland Science in Europe*, 27, 415-417.
- Klötzli, J., Suter, M., Lüscher, A., Müller-Schärer, H. and Schaffner, U., 2022. Competitive interactions affect larval survival of two root-boring weed biological control candidates of *Rumex* spp. *Bio-Control*.
- Lüscher, A., 2022. Beitrag zu: «Es ist nicht dramatisch» Bauernzeitung, 1. April.
- Pauler, C. M., Zehnder, T., Staudinger, M., Lüscher, A., Kreuzer, M., Berard, J. and Schneider, M. K., 2022. Thinning the thickets: Foraging of hardy cattle, sheep and goats in green alder shrubs. *Journal of Applied Ecology*, 59, 1394-1405.
- Pauler, C. und Mettler, D. (2022) Mit Ziegen und Engadiner Schafen die Grünerle eindämmen. *Forum Kleinwiederkäuer*, 6/7, 12-18.
- Pauler, C.M., Lüscher, A., Kreuzer, M., Berard, J. and Schneider, M.K., 2022. Robust cattle, sheep and goats in green alder shrubs – or how to preserve mountain pastures. *Grassland Science in Europe*, 27, 247-249.
- Pauler, C.M. and Schneider, M.K., 2022. Robust cattle valorise ecosystem services of marginal grassland. *Grassland Science in Europe*, 27, 244-246.
- Pauler, C.M., 2022. Forschung auf Alp Weissenstein: Wie anspruchslose Kühe die Artenvielfalt retten. *Ausstellungsbeitrag Ortsmuseum Bergün*.
- Richter, F., Lüscher, A., El Benni, N., Jan, P., Buchmann, N. and Klaus, V.H., 2022. Provisioning ecosystem services of fertilized meadows and pastures differ in their response to organic management. *Grassland Science in Europe*, 27, 262- 264.
- Schärer, M.L., Lüscher, A. and Kahmen, A., 2022. Increased mineral soil N availability contributes to post-drought yield outperformance of *Lolium perenne*. *Grassland Science in Europe*, 27, 469-471.
- Schneider, M.K., Pauler, C.M., Alföldi, T., Willems, H., Werder, C. and Mettler, D., 2022. Communication knowledge on grassland management using videos and the internet. *Grassland Science in Europe*, 27, 844-846.
- Suter, D., 2022. Die Raigras-Vorteile mit Klee kombiniert – Futterbau: In futterwüchsigen Lagen das Potenzial ausschöpfen. *Schweizer Bauer* 171 (93), 16.
- Suter, D., 2022. Rohrschwengel ist fein und nassetolerant – Futterbau: Wenn mehr als genug Wasser da ist. *Schweizer Bauer* 171 (95), 16.
- Suter, D., 2022. Gut abgesichert mit «L»- und «M»-Mischungen – Futterbau: Wenig Wasser und doch genügend Futter. *Schweizer Bauer* 171 (97), 16.
- Suter, D., 2022. Knautgras bildet das Rückgrat – Futterbau: Mischungen für höhere Lagen. *Schweizer Bauer* 171 (99), 16.

- Deroche, B., Le Morvan, A., Wyss, U., Aoun, M. and Baumont, R., 2022. Prediction of hay digestibility from its assessment on the fresh forage and drying time. Grassland Science in Europe, 27, 125-127.
- Deroche, B., Morvan-Bertrand, A., Le Morvan, A., Wyss, U., Aoun, M. and Baumont, R., 2022. Prediction of water-soluble carbohydrate contents in hay from their content in fresh forage and drying time. Grassland Science in Europe, 27, 128-130.
- Lemaitre, E. Un semis pour deux récoltes. AgriHebdo, 18 Février 2022, page 17.
- Ausburger, C. et Amaudruz, M., Valeurs des regains, des ensilages et des foin récoltés durant 2021. AgriHebdo, 4 Mars 2022, page 21.
- Frick, R., Soigner les prairies après l'hiver. AgriHebdo, 11 Mars 2022, page 23.
- Mariotte, P., Maximiser le rendement de la première fauche. AgriHebdo, 18 Mars 2022, page 20.
- Aeby, P., Le check-up du séchoir en grange. AgriHebdo, 8 Avril 2022, page 25.
- Frick, R., Dereuder, E., Coudry, C., Suter, D. et Hirschi, H., 2022. Quatorze variétés de trèfle incarnat à l'examen variétal. Recherche Agronomique Suisse 13 : 48-52.
- Probo, M., Une plateforme disponible sur internet pour placer les vaches sur les alpages. AgriHebdo, 13 Mai 2022, page 21.
- Probo, M., Une plateforme numérique pour la production fourragère. AgriHebdo, 20 Mai 2022, page 24.
- Aeby, P., Les prairies sous la chaleur. AgriHebdo, 24 Juin 2022, page 19.
- Suter, D., Frick, R. et Hirschi, H., 2022. Fromental et avoine jaunâtre : peu de nouvelles variétés satisfaisantes. Recherche Agronomique Suisse 13 : 184-189.
- Suter, D., Frick, R. et Hirschi, H., 2022. Deux nouvelles variétés recommandées de lotier corniculé. Recherche Agronomique Suisse 13 : 211-216.

Internetauftritte | Sites web | Siti web

Folgende Internetauftritte wurden unterhalten und aktualisiert (P. Gassmann, A. Lüscher, H. Schüpbach):

- www.agff.ch, www.adcf.ch, www.apfsi.ch
- www.eagff.ch, www.eadcf.ch, www.eapf.ch
- www.europeangrassland.org

Bericht der Kontrollstelle | Rapport des réviseurs | Rapporto di revisione

Die Unterzeichnenden haben gemäss Auftrag die Rechnung und Buchführung der Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Futterbaues (AGFF), inklusive jener der Zweigstellen Posieux (ADCF) und Cadenazzo (APF), für das Geschäftsjahr 2022 geprüft.

Die stichprobenweise Kontrolle der Belege sowie deren Verbuchung ergab Übereinstimmung. Die in der Bilanz ausgewiesenen Vermögenswerte sind durch entsprechende Bankauszüge bzw. Saldomeldungen der Post belegt. Die Darstellung in Bilanz und Erfolgsrechnung entspricht den gesetzlichen Vorschriften.

Wir beantragen der Generalversammlung, die Jahresrechnung sowie den Abschluss 2022 zu genehmigen und allen verantwortlichen Organen Entlastung zu erteilen unter bester Verdankung der geleisteten Arbeit.

Zürich, 1. März 2023

Die Rechnungsrevisoren: H.-R. Häfliger und J. Jost

Rechnung 2022 | Comptes 2022 | Conti d'esercizio 2022

Vermögen per 31.12.2021		Fr.	509'805.34
Ertrag 2022	Fr.	314'595.84	
Aufwand 2022	Fr.	344'637.93	
Vermögensabnahme	Fr.	30'042.09	Fr. -30'042.09
Vermögen per 31.12.2022			Fr. 475'763.25

Dank

An dieser Stelle danken wir allen, die sich im vergangenen Jahr in der AGFF zugunsten eines hoch stehenden Futterbaus in der Schweiz eingesetzt haben. Dazu gehören unsere Mitglieder und alle Landwirtinnen, Landwirte und Institutionen, welche uns mit ihrer Versuchstätigkeit unterstützen. Die Plattform AGFF, welche von den Beiträgen ihrer Mitgliederorganisationen lebt, durfte auch 2021 auf die enorme fachliche und personelle Unterstützung von Agroscope, der Hochschule für Agrar- Forst- und Lebensmittelwissenschaften (HAFL), der ETH Zürich (ETHZ), AGRIDEA und kantonalen Bildungs- und Beratungszentren sowie Swiss-Seed zählen. Dafür bedanken wir uns im Namen des schweizerischen Futterbaues bestens. Schliesslich danken wir dem Bundesamt für Landwirtschaft, den vier Samenfirmen Fenaco/UFA Samen, Otto Hauenstein Samen, Eric Schweizer AG, Samen STEFFEN AG und Delley Samen und Pflanzen AG sowie den Schweizer Milchproduzenten (SMP) und den zahlreichen weiteren Gönnern für die sehr wertvolle finanzielle Unterstützung. Wir freuen uns, auch die künftigen Herausforderungen, gemeinsam mit Ihnen anzugehen.

Merci

Nous remercions toutes celles et ceux qui se sont engagé(e)s au cours de l'année écoulée pour une production fourragère suisse de haute qualité. Nous pensons en particulier à nos membres ainsi qu'à tous les agriculteurs, agricultrices et institutions qui soutiennent l'ADCF dans ses activités expérimentales. L'ADCF, une plateforme qui vit grâce aux contributions des organisations qui en font partie, a pu compter en 2021 sur le soutien considérable des stations de recherche Agroscope, de la Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires (HAFL), de l'École polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ), d'AGRIDEA, des centres cantonaux de formation et de vulgarisation ainsi que de Swiss-Seed. Au nom de la production fourragère suisse, l'ADCF en est très reconnaissante. Finalement, nous adressons nos remerciements à l'Office fédéral de l'agriculture, aux quatre semenciers suisses Fenaco/Semences UFA, Otto Hauenstein Semences, Eric Schweizer SA, Samen STEFFEN AG et Delley semences et plantes SA, aux Producteurs Suisses de Lait (PSL) ainsi qu'aux nombreux donateurs pour leur soutien financier. Nous nous réjouissons de pouvoir aborder ensemble les défis qui nous attendent.

Grazie

Cogliamo l'occasione per ringraziare tutti coloro i quali si sono impegnati a favore di una foraggicoltura di alta qualità in Svizzera. Si tratta dei nostri associati, degli agricoltori e delle istituzioni che ci hanno sostenuto nell'attività di ricerca in pieno campo. La Piattaforma APF, la quale vive grazie ai contributi delle organizzazioni che ne fanno parte, ha potuto anche nel 2021 approfittare del sostegno professionale del personale di Agroscope, della Scuola universitaria delle scienze agronomiche, forestali e alimentari (HAFL), dell'Istituto politecnico federale di Zurigo (ETHZ), di AGRIDEA, dei centri di formazione e di consulenza cantonali e di Swiss-Seed. Per tutto ciò siamo loro grati in nome della foraggicoltura svizzera. Da ultimo ringraziamo l'Ufficio federale dell'agricoltura, le quattro ditte sementiere Fenaco/Sementi UFA, Otto Hauenstein Sementi, Eric Schweizer SA, Samen STEFFEN AG e Delley Sementi e Piante SA, nonché i Produttori Svizzeri di Latte (PSL) e i numerosi donatori per il loro prezioso sostegno finanziario. Ci rallegriamo di poter affrontare assieme le nuove sfide che il futuro vorrà riservarci.



Organe der AGFF | Organes de l'ADCF | Organi dell'APF

Vorstand | Comité | Comitato

Bérard J., Dr., Agroscope, Rte de la Tioleyre 4, 1725 Posieux FR
Bourgeois Bach S., Chemin Bois-Devant, 1084 Carrouge VD (Vize-Präsidentin)
Grünig K., INFORAMA, Rütli 5, 3052 Zollikofen BE
Gut W., BBZ Natur und Ernährung, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain LU
Linder Basso D., Dr., Ufficio della consulenza agricola, Viale Stefano Franscini 17, 6501 Bellinzona TI
Reidy B., Dr., HAFL Zollikofen, Länggasse 85, 3052 Zollikofen BE (Präsident)
Reinhard T., Schweizer Milchproduzenten (SMP), Weststrasse 10, 3000 Bern 6 BE
Ryser U., AGRIDEA, Eschikon 28, 8315 Lindau ZH
Schmid T., Otto Hauenstein Samen, Bahnhofstrasse 92, 8197 Rafz ZH
Spinatsch B., Plantahof, Kantonsstrasse 17, 7302 Landquart GR
Studer B., Prof. Dr., ETH Zürich, Universitätsstrasse 2, 8092 Zürich ZH
Thuillard C.-P., Agrilogie, ECA Grange-Verney, 1510 Moudon VD

Personal | Personnel | Personale

Andreas Lüscher, Prof. Dr., Agroscope; AGFF-Geschäftsführer und Leiter Sektion Deutschschweiz
Massimiliano Probo, Dr., Agroscope; responsable de la section Suisse romande
Romina Morisoli, Agroscope; responsabile della sezione Svizzera italiana
Priska Gassmann, kaufmännische Angestellte, Agroscope; Sekretariat, Vertrieb der Publikationen, für alle Sektionen
Rechnungsführung, Mitgliederwesen und Aktualisierung der AGFF-Homepage
Rafael Gago, Meisterlandwirt; Betreuung und Datenerhebung in Feldversuchen
Caren Pauler, Dr., wissenschaftliche Mitarbeiterin
Stephanie Schaz, Praktikantin
Matthias Suter, Dr., wissenschaftlicher Mitarbeiter, Projekt IWMPraise

Leitender Ausschuss | Comité directeur | Direttiva

Reidy B., Dr., HAFL Zollikofen, Länggasse 85, 3052 Zollikofen BE (Präsident)
Lüscher A., Prof. Dr., Agroscope, 8046 Zürich ZH (Geschäftsführer, Leiter Sektion Deutschschweiz)
Morisoli R., Agroscope, 6593 Cadenazzo TI (Leiterin Sektion italienischsprachige Schweiz)
Probo M., Dr. Agroscope, Rte de la Tioleyre 4, 1725 Posieux FR (Leiter Sektion französischsprachige Schweiz)

Rechnungsrevisoren | Réviseurs | Revisori

Jost J., Fenaco Genossenschaft, Postfach 34, Theaterstrasse 15a, 8401 Winterthur ZH
Häfliger H., Landwirtschaftliches Zentrum Liebegg, Liebegg 1, 5722 Gränichen AG

Mitglieder der technischen Kommission | Membres de la commission technique | Membri della commissione tecnica

Sektion Deutschschweiz

Bünter R., Geschäftsführer SVS, Sonnenhof 1, 8853 Lachen SZ
Elliker A., Landwirt, Schaffhauserstrasse 110a, 8500 Frauenfeld TG
Etter L., Landwirt, Seestrasse 101, Wydihof, 3800 Unterseen BE
Lehmann M., Eric Schweizer AG, Maienstrasse 8, 3613 Steffisburg BE
Lüscher A., Prof. Dr., Agroscope, 8046 Zürich ZH (Geschäftsführer AGFF, Leiter Sektion)
Schmid H., Landwirtschaftliches Zentrum Liebegg, Liebegg 1, 5722 Gränichen AG
Spinatsch B., Plantahof, Kantonsstrasse 17, 7302 Landquart GR (Vertreter Vorstand)
Stohler A., Landwirt, Maiacker 139, 4305 Olsberg AG
Tonn B., FiBL, Ackerstrasse 113, 5070 Frick AG
Wiederkehr F., Landwirt, am Rummelbach, 8964 Rudolfstetten AG
Zbinden M., INFORAMA, Rütli 5, 3052 Zollikofen BE (Präsident)

Section Suisse romande

Aebi L., Fenaco, Rte de Siviriez, 31510 Moudon VD
Aeby P., Grangeneuve, Rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux FR
Amaudruz M., AGRIDEA, Jordils 1, 1006 Lausanne VD (président)
Fringeli P.-A., Fondation rurale interjurassienne, Courtemelon, 2852 Courtételle JU
Ineichen S., Dr., HAFL, Länggasse 85, 3052 Zollikofen BE
Lemaitre E., ProConseil sàrl, Av. des Sport 48, 1400 Yverdon-Les-Bains VD

Magnin C., Institut agricole Grangeneuve IAG, Route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux FR
 Manzocchi E., Agroscope, Route de la Tioleyre 4, 1725 Posieux FR
 Mosimann E., Montanum Sàrl, Av. des Alpes 178, 1450 Ste-Croix VD
 Oppliger-Benoît M., CNAV – Conseil & formation, Rte de d'Aurore 4, 2053 Cernier NE
 Probo M., Dr., Agroscope, Rte de la Tioleyre 4, 1725 Posieux FR (responsable de la section)
 Thuillard C.-P., Agrilogie, ECA Grange-Verney, 1510 Moudon VD (représentant du comité)
 Veuthey F., Office de consultation agricole, Case Postale 437, 1951 Sion VS
 Vitra A., FiBL, Ackerstrasse 113, 5070 Frick AG
 Wyss U., Agroscope, Rte de la Tioleyre 4, 1725 Posieux FR

Sezione Svizzera italiana

Aerni R., agricoltore, via dei Borghesi 24, 6596 Gordola TI
 Alberto P.F., AGRIDEA, A Ramèl 18, 6593 Cadenazzo TI
 D'Adda G., Ufficio della consulenza agricola, Viale Stefano Franscini 17, 6500 Bellinzona TI
 Gabaglio P., agricoltore, via al Paù, 6883 Novazzano TI
 Garzoli D., Via Campo Lungo 10, 6634 Brione Verzasca TI
 Linder Basso D., Dr., Ufficio della consulenza agricola, Viale Stefano Franscini 17, 6500 Bellinzona TI
 Meier L., FELA Ticino SA, Via Stazione 10, 6593 Cadenazzo TI
 Morisoli R., Agroscope, A Ramèl 18, 6593 Cadenazzo TI (responsabile della sezione)
 Nucera E., Centro Professionale del Verde Mezzana, 6877 Mezzana-Coldrerio TI (presidente)
 Pedrini O., agricoltore, Via Fusnengo 47, 6764 Chiggiogna TI
 Pellanda C., Stradon 59, 6653 Verscio TI
 Robertini P., Ufficio della consulenza agricola, Viale Stefano Franscini 17, 6500 Bellinzona TI
 Widmer N., Azienda Agraria Cantonale Mezzana, 6877 Mezzana-Coldrerio TI

Fachausschuss Futterkonservierung | Commission spéciale conservation des fourrages | Commissione speciale conservazione

Aeby P., Grangeneuve, Rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux FR
 Amaudruz M., AGRIDEA, Jordils 1, 1006 Lausanne VD
 Baumgartner C., Arenenberg, Arenenberg 8, 8268 Salenstein TG
 Bünter R., Geschäftsführer SVS, Gartenstr. 30, 8853 Lachen SZ
 Estermann Th., Lohnunternehmer, Höndlenhof 2, 6274 Eschenbach LU
 Graf S. AGRIDEA, 8315 Lindau ZH
 Haffa D., Lohnunternehmer, Oberandwil 8, 8586 Andwil TG
 Horni F., Lohnunternehmer, Rütistrasse 51, 7310 Bad Ragaz SG
 Hug H.P., Strickhof, Eschikon 21, 8315 Lindau ZH (Präsident)
 Manzocchi E., Agroscope, Rte de la Tioleyre 4, 1725 Posieux FR
 Reidy B., HAFL, Länggasse 85, 3052 Zollikofen BE
 Wyss U., Agroscope, Rte de la Tioleyre 4, 1725 Posieux FR (Präsident)

Geschäftsführer | Gérant | Gerente

Lüscher A., Prof. Dr., Agroscope, Reckenholzstrasse 191, 8046 Zürich ZH

Leitende der Sektionen | Responsables des sections | Responsabili delle sezioni

Lüscher A., Prof. Dr., Sektion Deutschschweiz, Agroscope, Reckenholzstrasse 191, 8046 Zürich ZH
 Morisoli R., APF sezione Svizzera italiana, Agroscope, A Ramèl 18, 6593 Cadenazzo TI
 Probo M., Dr., ADCF section Suisse romande, Agroscope, Rte de la Tioleyre 4, 1725 Posieux FR

Geschäftsstellen der Sektionen

Arbeitsgemeinschaft zur
 Förderung des Futterbaues
 c/o Agroscope
 Reckenholzstrasse 191
 8046 Zürich

Tel. 058 468 72 53
 agff@agroscope.admin.ch
 www.agff.ch

Bureaux des sections

Association pour le développement
 de la culture fourragère
 c/o Agroscope
 Rte de la Tioleyre 4
 1725 Posieux

Tél. 058 483 60 10
 adcf@agroscope.admin.ch
 www.adcf.ch

Uffici delle sezioni

Associazione per il promovimento
 della foraggicoltura
 c/o Agroscope
 A Ramèl 18
 6593 Cadenazzo

Tel. 058 466 00 35
 romina.morisoli@agroscope.admin.ch
 www.apfsi.ch

Impressum

Texte | Textes | Testi

Pier Francesco Alberto, AGRIDEA
Rainer Frick, Agroscope
Priska Gassmann, Agroscope
Olivier Huguenin-Elie, Agroscope
Willy Kessler, Hedingen
Julie Klötzli, Agroscope
Michael Kreuzer, Tann
Andreas Lüscher, Agroscope/AGFF
Romina Morisoli, Agroscope/APF
Massimiliano Probo, Agroscope/ADCF
Beat Reidy, HAFL Zollikofen/AGFF
Manuel K. Schneider, Agroscope
Hans Schüpbach, Zofingen
Cornel Johannes Stutz, Agroscope
Daniel Suter, Agroscope
Matthias Suter, Agroscope
Ueli Wyss, Agroscope
Martin Zbinden, INFORAMA

Übersetzung | Traduction | Traduzione

Rainer Frick, Agroscope
Romina Morisoli, Agroscope
Giovanni D'Adda, Ufficio della consulenza agricola

Redaktion | Rédaction | Redazione

Priska Gassmann, Agroscope
Andreas Lüscher, Agroscope/AGFF
Caren Pauler, AGFF/Agroscope

Layout | Mise en page | Layout

Caren Pauler, AGFF/Agroscope

Tätigkeitsbericht Rapport d'activité Rapporto d'attività



◀ Tätigkeitsbericht des AGFF
zum Download

Téléchargez le rapport d'activité
de l'ADCF

Scaricate il rapporto d'attività APF

